

Shenyang Palace (China)

No 439 bis

1. BASIC DATA

<i>State Party:</i>	The People's Republic of China
<i>Name of property:</i>	The Imperial Palace of the Qing Dynasty in Shenyang
<i>Location:</i>	Shenhe District, Shenyang City, Liaoning Province
<i>Date received:</i>	22 January 2003 (Revised text)
<i>Category of property:</i>	

In terms of the categories of cultural property set out in Article 1 of the 1972 World Heritage Convention, this is a *monument*. The nomination is an extension to the World Heritage site: 'Imperial Palace of the Ming and Qing Dynasties, Beijing', inscribed on the World Heritage List in 1987 on the basis of criteria iii and iv.

Brief description:

The Imperial Palace of the Qing Dynasty in Shenyang, built in the 17th and 18th centuries, represents the founding stage of the Qing Dynasty before it expanded its power to central China and moved the capital to Beijing. This palace then became auxiliary to the Imperial Palace in Beijing. It has high architectural and historical importance in providing testimony to the history of the Qing Dynasty and to the cultural traditions of the Manchu and other tribes in the north of China.

2. THE PROPERTY

Description

The Imperial Palace of the Qing Dynasty is located in the historic centre of Shenyang, now one of the large industrial centres in northern China. The palace area is limited by urban quarters of commercial, service and residential functions. The palace consists of 114 buildings, divided in three sections: the eastern, the central and the western sections. The construction started from the eastern section in 1625-26 during the reign of Emperor Taizu, and continued toward the west during the reigns of Emperor Taizong, 1627-37. Part of the central section was rebuilt and extended in 1746-48. The last construction period was during the reign of Emperor Qianlong, 1781-83, concerning a part added to the central section and the western section.

The eastern section (190 m by 75 m) served for important ceremonies. The area is surrounded by a fence with a small access gate from the south. Its main feature is the *Dazheng Hall* (1626) in the axis of a lengthy court. This is an octagonal building that is shaped like a nomadic tent. It has wooden pillar structure and a glazed tiled roof with double-eaves, and it stands on a low stepped podium built of carved stone. The carved wooden elements of the eaves have coiling dragons of the Han tradition and other animal figures. There are ten *Banner pavilions* of a square plan,

five on each side of the court lining the way to the Hall. The walls of these pavilions were built in grey bricks; the wooden columns and doors were painted red, and there were colourful decorative features.

The central section was the imperial residence during the Qing dynasty. It consists of more than 50 buildings, forming a rectangle of 280 m by 125 m. The construction is made in brick, stone and timber. The layout is symmetrical in reference to the south-north axis. The buildings are mainly one or two stories high. This section can be divided into five parts according to their function.

From the south one enters into the main court, surrounded by palace buildings. The main entrance is through the *Daqing Gate*. On its sides there are court rooms with musical stands, and archways. To the east of the Gate there is the *Shengjing Temple of Imperial Ancestors*. On the north side of the court, the main building is the large *Chongzheng Hall* built in timber. It has five rooms, and it was used by the emperor for state affairs. There is no inner ceiling, and the wooden structures are colourfully painted with patterns of golden dragons in the style of early Qing dynasty. On the east and west sides of the Hall, there are *Zuoyi Gate* and *Yuoyi Gate*, providing entrance to the residential areas, which are located further north. The entrance gates and the Hall represent the main architectural and decorative styles of the early palaces.

The *Qingning Palace* (1627-32) is the main architectural feature in the northern part. It was the residence of Emperor Taizong and his empress, but was also used for sacrificial ceremonies of Shamanism. It is built in grey bricks, with wooden doors and windows painted in red. It stands on a 4-meter high platform, following the tradition of the Nuzhen (Manchu) people. In front of the palace there is the *Fenghuang Tower*, which has 3 rooms in each of the 3 stories. On each side there are other palace buildings for concubines. The eastern residence (*Dongsuo*) was used by the emperor's mother after the Qing Dynasty moved its capital to Beijing. The western residence (*Xisuo*) was the palace where the emperors and empresses lived during their visits to northeast China.

The western section (137 m by 55 m) includes 15 buildings, and consists of two parts. The *Jiayin Hall* and performing stage are located in the southern part. This area was used for small banquets and opera performances. The northern part consists of *Wensu Pavilion*, which contained an important library.

History

The origin of the Qing (Jin) Dynasty, the last of the Imperial dynasties of China, was in Manchuria. At the beginning of the 17th century, the Nuzhen (Manchu) tribes became stronger and gradually unified the lands of Manchuria. From the 10th century Shenyang had been a major frontier post between the different parts of this land. In the early 17th century, when the Manchu took control of Manchuria, Shenyang proved a convenient base to prepare for the conquest of all China, governing from 1644 to the early 20th century. During the Tianming reign of the late Jin Dynasty, in 1625, Emperor Taizu of the Qing moved the capital to Shenyang, and started the construction of the imperial palace. The eastern section of the palace was completed by 1637. In 1644, the Qing dynasty moved the

capital to Beijing, but Shenyang retained its prestige as the older capital of the dynasty.

Beginning from 1671 the palace became the auxiliary palace of Qing emperors during their visit to northeast China. During the reign of Emperor Qianlong (1746-48), additional buildings were constructed, and existing buildings were repaired or rebuilt. Special buildings were also provided for the imperial collections. Emperor Gaozong ordered the construction of the *Shengjing Temple* of Imperial Ancestors, as well as the western section of the palace with *Jiayin Hall*, and *Wensu Pavilion*.

In 1926, when the last emperor was dethroned, the local authorities converted the palace area into a museum, and made some minor repairs and changes. After the founding of the People's Republic of China, in 1949, this imperial museum was opened to the public. In 1961, it was included in the first list of protected national relics by the State Council.

Management regime

Legal provision:

The Palace of the Qing Dynasty in Shenyang is owned by the central government and protected as a national cultural heritage site by the Law of the People's Republic of China on Protection of Cultural Relics (listed in 1961).

Management structure:

The local authorities in charge of the daily management of the site are the Shenyang City and the Shenyang Imperial Palace Museum.

The following plans have been approved and are being implemented:

- 2002-2005 Plan on ancient architecture maintenance projects using World Bank loans of Shenyang Imperial Palace.
- Plan on comprehensive environmental improvement in the vicinity of the Shenyang Imperial Palace Museum.
- Tourism development plan of Shenyang Imperial Palace.

Resources:

The main sources of finance come from the State budget, from the fiscal associations of the Shenyang city, and from self-raised funds by the Shenyang Imperial Palace Museum.

Justification by the State Party (summary)

Criterion i: The Imperial Palace of the Qing Dynasty in Shenyang is the highest artistic achievement in imperial palace construction prior to its entry into the Shanhaiguan Pass and its establishment as a national regime, and is a masterpiece in imperial palace architecture.

Criterion ii: The Imperial Palace of the Qing Dynasty in Shenyang is an imperial palace of the Manchu style, blends the cultural elements of the Han and other minority groups and has a far-reaching significance for architectural arts and design.

Criterion iii: The major layout and utilization system of the Imperial Palace of the Qing Dynasty in Shenyang carries the traditional cultural features of the Manchu already disappeared.

Criterion iv: The Imperial Palace of the Qing Dynasty in Shenyang represented the then highest achievement of architectural culture in Northeast Asian region at that time, and was an outstanding example blending the geographical culture and imperial palace culture.

Criterion v: The Imperial Palace of the Qing Dynasty in Shenyang is the exemplary model of traditional residential buildings in Northeast China.

Criterion vi: The Imperial Palace of the Qing Dynasty in Shenyang is closely associated with traditional Chinese thinking and literature and arts.

3. ICOMOS EVALUATION

Actions by ICOMOS

An ICOMOS expert mission visited the property in September 2003.

Conservation

Conservation history:

In the past, the site has been managed by the Imperial Household Department. In 1926, it became a museum and was taken care of by the museum affiliated to the provincial department of education. After founding of the People's Republic of China, the site has been managed by the Imperial Palace Museum of Shenyang under the Shenyang Bureau of Culture.

State of conservation:

The state of conservation varies from one building to another. Most major buildings of high historical value have been repaired and are basically in good condition. However, there are still a certain number of buildings which need repair and maintenance.

Management:

Management structure and plans exist for the conservation of the nominated property, as well as for the improvement of its urban context, and for the visitor management. These are considered appropriate for the property. The Central Government will provide the criteria and the coordination of the management of this and the already inscribed palace complex in Beijing.

The ICOMOS expert visiting the site recommended special attention to be given to the presentation of buildings that are used for multiple purposes in addition to being part of the museum display (such as exhibition halls, offices, storage or visitor facilities). Careful consideration is also needed in the design and selection of materials as well as in the methods of installation of new facilities (e.g. new interior fittings, lighting fixtures, fire prevention equipment, air conditioning and others). The involvement of experts well trained in the concerned field is essential for these works.

For the future, rigorous control by the authorities of the urban development in the buffer zone is recommended in order to avoid any further disturbance of the environment of the property. Considering that the palace is a property located in the urban centre and a popular tourist destination, the introduction of well established risk-preparedness and the further development of visitor management programmes are a necessity.

Risk analysis:

The major challenge for the site is in urban development and tourism control. The appropriateness of the size of the buffer zone is difficult to judge for a site such as this which has always been located in an urban centre. The authority has already made efforts to remove encroachments in the immediate vicinity of the site. While recognizing that the authorities already have a fire protection system, it is important to continue protecting the site from fire spreading from the surrounding neighbourhoods. There is need to pay special attention on risk prevention and tourism control programmes.

Authenticity and integrity

The Imperial Palace of the Qing Dynasty in Shenyang is considered to meet the test of authenticity. The complex has also maintained its historical integrity.

The palace obviously is no longer used for the original purposes but rather as a museum. The major buildings of high historical value are well maintained. The repair works have been carried out in conformity with the international standards and there have been no major additions or alterations. The original site extent as well as the original building layout for all compounds essential to describe the history and the function of the palace have been well maintained.

Being located in the centre of a major city, the administration is facing the challenge of the control of the surroundings. In the past, there have been encroachments with a negative impact on the context of the palace. The authorities should however be complimented for having removed some of these problems, such as relocating a shopping centre and other buildings in the vicinity, and converting that zone into a green belt. They have also removed the upper floors of some apartment buildings behind the property which were harming the landscape. There remains the problem of a commercial building behind the site which overwhelmingly dominates the setting. The authority is aware of this and there is a plan to improve the building's design.

Comparative evaluation

In China, today, there are only two comparable imperial palace complexes, i.e. those in Beijing and in Shenyang. The proposed extension, together with the imperial tombs that are nominated separately, represents the founding stage of the Qing Dynasty before the dynasty expanded its power to central China and moved its capital to Beijing, a stage that is currently not represented on the World Heritage List.

The Shenyang palace is smaller in scale and less gorgeous compared to the sites which were built later during the highest stage of the Qing Dynasty in and around the capital

city of Beijing. However, it has high historical importance in defining the founding history of the Qing Dynasty, in regard to the geographical location and the dynasty's cultural identity with the Manchus. The architectural style of the Palace in Shenyang, containing features of the Manchu style of architecture, represents a range of applications from the residential style of the living quarters to the architectural decoration of official buildings which are not yet found in other World Heritage sites. Among the buildings of the Palace, the *Dazheng Hall* is a particularly spectacular wooden structure both in design and scale. It was modelled on the shape of a tent used by the Manchu emperors and khans when they went hunting. This architecture differs considerably from the Imperial Palace of the Ming and Qing dynasties in Beijing.

Outstanding universal value

General statement:

The Imperial Palace of the Qing Dynasty in Shenyang represents, on the one hand, the achievements of the late Jin (Qing) dynasty, who had their origins in northeast China with the Nuzhen (Manchu) as the core. On the other hand, the architecture of the palace is based on the elaboration of the various traditions relevant to this region. It blends elements of the Manchu political system, living customs and religious beliefs, as well as forms and motifs from the Han, Mongolian and Tibetan ethnic groups. The palace, while recognizing its specific identity and value, also has a functional and political association with the Imperial Palace complex of the Ming and Qing dynasties in Beijing, of which it became an auxiliary after the Qing capital was transferred to Beijing.

The Shenyang Palace is culturally closely associated with the Three Imperial Tombs of the Qing Dynasty in Liaoning, considering that these represent the same culture regionally and chronologically. Consequently, it would have been fitting to propose them together as a new nomination rather than as extensions to existing properties.

Evaluation of criteria:

Criterion i: The Imperial Palace complex in Shenyang undoubtedly represents a masterpiece and crucial component in the development of imperial palace architecture in China. It is a highly significant achievement, making a creative integration of the various elements that had been developed by the different ethnic groups and the Manchu in particular.

Criterion ii: The architecture of the Imperial Palace complex introduced elements that refer to Manchu traditions, as well as to forms and motifs from the Han, Mongolian and Tibetan ethnic groups. The palace is a significant evidence of the development, which led to later creations in and around Beijing at the national level.

Criterion iii: The nomination refers this criterion to the lost traditional cultural features, of which the Imperial Palace complex carries an exceptional evidence. Such evidence includes the sacrificial places for the emperors inside Qingning Palace, which are testimony to the customs of Shamanism practised by the Manchu people for centuries.

Criterion iv: The Imperial Palace complex of Shenyang is indeed an outstanding example of Manchurian palace

architecture. It presents evidence of the evolution of this architecture from the 17th to the 18th centuries. At the same time, this complex presents exceptional evidence from various local traditions with the Manchu, and the other ethnic groups in the region.

Criterion v: The nomination document refers to the palace complex as an exemplary model of traditional residential buildings in northeast China. This justification however is already covered by criterion iv. Criterion v should be referred to traditional human settlement or land-use, which is not necessarily the case here even though it may have been influenced by traditional habitat.

Criterion vi: The nomination refers to association with traditional Chinese thinking and literature and arts. The nomination document however does not provide specific evidence of the direct association of the palace complex with such artistic and literary works that would justify its outstanding universal significance on the basis of this criterion.

4. ICOMOS RECOMMENDATIONS

Recommendation for the future

While recognizing the efforts already made by the authorities in the management of the palace complex and in removing some of the problems in the surroundings, it is recommended that special attention be given to risk preparedness, sensitive presentation of the site and tourism control programmes. Rigorous control is recommended on land-use control in the buffer zone in order to avoid any further disturbance in the environment of the property.

Recommendation with respect to inscription

That this extension be approved on basis of the existing *criteria iii and iv*, and that the *criteria i and ii* be added to the justification:

Criterion i: the Imperial Palace complex of the Qing Dynasty in Shenyang represents a masterpiece, and a significant component in the development of imperial palace architecture in China.

Criterion ii: the architecture of the Imperial Palace complex exhibits an important interchange of influences of traditional architecture and Chinese palace architecture particularly in the 17th and 18th centuries.

Criterion iii: The Imperial Palace complex carries exceptional evidence to the living traditions and the customs of Shamanism practised by the Manchu people for centuries.

Criterion iv: The Imperial Palace complex of Shenyang is an outstanding example of Manchurian palace architecture, and presents evidence on the evolution of this architecture in the 17th and 18th centuries.

It is suggested that the name of the property be changed to reflect the serial nature of the nomination, e.g. 'Imperial Palaces of the Ming and Qing Dynasties'.

Palais de Shenyang (Chine)

No 439 bis

1. IDENTIFICATION

<i>État partie :</i>	République populaire de Chine
<i>Bien proposé :</i>	Le palais impérial de la dynastie Qing à Shenyang
<i>Lieu :</i>	District de Shenhe, ville de Shenyang, province du Liaoning
<i>Date de réception :</i>	22 janvier 2003 (texte révisé)
<i>Catégorie de bien :</i>	

En termes de catégories de biens culturels, telles qu'elles sont définies à l'article premier de la Convention du patrimoine mondial de 1972, il s'agit d'un *monument*. Le bien proposé est une extension du site inscrit sur la Liste du patrimoine mondial sur la base des critères iii et iv en 1987 : *Palais impérial des dynasties Ming et Qing*, à Beijing.

Brève description :

Le palais impérial à Shenyang, construit aux XVII^e et XVIII^e siècles, représente la phase de fondation de la dynastie Qing avant que cette dernière étende son pouvoir au centre de la Chine et déplace sa capitale à Beijing. Le palais de Shenyang devint par la suite une résidence secondaire, annexe du palais impérial de Beijing. Il possède une grande importance historique et architecturale et offre un témoignage de l'histoire de la dynastie Qing et des traditions culturelles des Mandchous et d'autres tribus du nord de la Chine.

2. LE BIEN

Description

Le palais impérial de la dynastie Qing est situé dans le centre historique de la ville de Shenyang, aujourd'hui l'un des grands centres industriels de la Chine du Nord. La zone du palais est enserrée dans des quartiers aux fonctions multiples : commerciales, de services et résidentielles. Le palais est constitué de 114 édifices, répartis en trois sections : occidentale, orientale et centrale. La construction commença par la section orientale en 1625-1626, sous le règne de l'empereur Taizu, et se poursuivit vers l'ouest sous celui de l'empereur Taizong, 1627-1637. Une partie de la section centrale fut reconstruite et agrandie en 1746-1748. La dernière période de construction eut lieu sous le règne de l'empereur Qianlong, en 1781-1783, et concerne un ajout dans les sections occidentale et centrale.

La section orientale (190 m x 75 m) servait aux cérémonies importantes. La zone est entourée d'une enceinte percée d'un petit portail d'accès au sud. L'élément central est le *hall Dazheng* (1626), placé dans l'axe d'une cour de forme allongée. C'est un bâtiment octogonal qui a la forme d'une tente de tribu nomade. Sa structure est composée de piliers en bois et d'un toit de tuiles vernissées à double avant-toit ; L'édifice repose sur un soubassement en pierres sculptées formant des marches basses. Les éléments en bois sculpté des avant-toits montrent des dragons enroulés de la tradition Han et d'autres figures animales. Dix *pavillons des Bannières*, de plan carré, sont alignés par cinq de part et d'autre de la cour menant au *hall Dazheng*. Les murs de ces pavillons sont en briques grises ; les colonnades et les portes en bois, peintes en rouge, sont décorées de motifs peints très colorés.

La section centrale abritait la résidence impériale sous la dynastie Qing. Elle est constituée de plus de 50 édifices, formant un rectangle de 280 m sur 125 m. La construction est faite en briques, pierres et bois. La disposition symétrique respecte l'axe nord-sud. La hauteur des édifices est généralement d'un ou deux étages. Cette section est divisée en cinq parties selon leur fonction.

L'accès à cette section se fait au sud, par la *porte Daqing*, par laquelle on pénètre dans la cour principale entourée des bâtiments du palais. De tous côtés s'ouvrent des pièces, des kiosques à musique et des arches. À l'est de la porte se trouve le *temple Shengjing des ancêtres impériaux*. Au nord de la cour s'élève le grand *hall Chongzheng* construit en bois. Il comporte cinq pièces et servait à l'empereur pour traiter les affaires d'État. Il n'a pas de plafond intérieur et les structures en bois peint représentent des modèles colorés de dragons d'or dans le style du début de la dynastie Qing. Sur les côtés est et ouest du hall s'ouvrent les *portes Zuoyi* et *Yuoyi* qui donnent accès aux zones résidentielles se trouvant plus au nord. Les portes d'entrée et le hall représentent les principaux styles décoratifs et architecturaux des palais les plus anciens.

Le *palais Qingning* (1627-1632) est l'élément principal architectural de la partie nord. Il fut la résidence de l'empereur Taizong et de l'impératrice, mais servit aussi aux cérémonies sacrificielles pratiquées par les chamans. Il est construit en briques grises, les portes et les fenêtres sont peintes en rouge. Il repose sur une plate-forme de 4 m de haut, selon la tradition des Jürchen (Mandchous). En face du palais s'élève la *tour Fenghuang* qui compte trois étages occupés chacun par trois pièces. De chaque côté, d'autres palais servaient à loger les concubines. La résidence de l'Est (*Dongsuo*) servit à la mère de l'empereur lorsque la dynastie Qing transféra sa capitale à Beijing. La résidence de l'Ouest (*Xisuo*) était le palais où résidaient les empereurs et les impératrices lorsqu'ils étaient en visite dans le nord-est de la Chine.

La section occidentale (137 m x 55 m) comprend 15 bâtiments, elle est constituée de deux parties : le *hall Jiayin* et la scène des représentations théâtrales sont situés dans la partie sud, et accueilleraient des petits banquets et des spectacles d'opéra ; la partie nord comporte le *pavillon Wensu*, qui abritait une bibliothèque importante.

Histoire

La dynastie des Qing (K'ing ou Ts'ing), la dernière des dynasties impériales de Chine, est d'origine mandchoue. Au début du XVIIe siècle, les tribus Jürchen (Mandchoues) se renforcent et unifient progressivement les terres de Mandchourie. À partir du Xe siècle, Shenyang est un poste frontalier important entre les différentes parties de ce territoire. Au début du XVIIe siècle, lorsque les Mandchous prennent le contrôle de la Mandchourie, Shenyang devient une base idéale pour préparer la conquête de toute la Chine, que cette dynastie gouverna de 1644 au début du XXe siècle. Sous le règne Tianming de la dynastie Qing, en 1625, l'empereur Taizu transféra sa capitale à Shenyang, et commença la construction du palais impérial. La section orientale du palais fut achevée en 1637. En 1644, la dynastie Qing déplaça sa capitale à Beijing, mais Shenyang conserva son prestige en tant qu'ancienne capitale.

À partir de 1671 le palais devient la résidence impériale secondaire des empereurs Qing pendant leurs visites dans le nord-est de la Chine. Sous le règne de l'empereur Qianlong (1746-1748), d'autres bâtiments furent construits et les bâtiments existants furent restaurés ou reconstruits. Des bâtiments spéciaux furent également aménagés pour abriter les collections impériales. L'empereur Gaozong ordonna la construction du *temple Shengjing des ancêtres impériaux*, ainsi que la section occidentale du palais avec le *hall Jiayin* et le *pavillon Wensu*.

En 1926, lorsque le dernier empereur fut détrôné, les autorités locales transformèrent la zone du palais en un musée, et firent quelques réparations mineures. Après la fondation de la République populaire de Chine, en 1949, le musée impérial ouvrit ses portes au public. En 1961, le site fut inscrit sur la première liste de reliques nationales protégées par le Conseil d'État.

Politique de gestion

Dispositions légales :

Le palais de la dynastie Qing à Shenyang est la propriété du gouvernement central, il est protégé en tant que site du patrimoine culturel national aux termes de la loi de la République populaire de Chine sur la protection des reliques culturelles (site classé en 1961).

Structure de la gestion :

Les autorités locales chargées de la gestion quotidienne du site sont la ville de Shenyang et le musée du palais impérial de Shenyang.

Les plans suivants ont été approuvés et sont appliqués :

- le plan 2002-2005 pour l'entretien de l'architecture ancienne prévoit d'utiliser des prêts de la Banque mondiale pour le palais impérial de Shenyang ;
- Le plan pour l'amélioration globale de l'environnement dans le voisinage du musée du palais impérial de Shenyang ;

- Le plan de développement du tourisme du palais impérial de Shenyang.

Ressources :

Les principales sources de financement proviennent du budget de l'État, des associations fiscales de la ville de Shenyang et des fonds collectés par le musée du palais impérial de Shenyang.

Justification émanant de l'État partie (résumé)

Critère i : Le palais impérial de la dynastie Qing à Shenyang est la réalisation artistique la plus raffinée parmi les constructions de palais impériaux avant que la dynastie Qing étende son pouvoir au-delà de la passe de Shanhaiguan et établisse un régime national ; c'est un chef-d'œuvre de l'architecture des palais impériaux.

Critère ii : Le palais impérial de la dynastie Qing à Shenyang est de style mandchou ; s'y ajoutent des éléments culturels des Han et d'autres groupes minoritaires ; il revêt une importance considérable pour la conception et les arts architecturaux.

Critère iii : La disposition générale et le mode d'utilisation du palais impérial de la dynastie Qing à Shenyang portent les caractéristiques de la tradition culturelle des Mandchous aujourd'hui disparue.

Critère iv : Le palais impérial de la dynastie Qing à Shenyang représentait à l'époque la plus importante réalisation d'architecture culturelle de la région du nord-est de l'Asie ; c'était un exemple remarquable qui alliait la culture géographique à la culture des palais impériaux.

Critère v : Le palais impérial de la dynastie Qing à Shenyang est le modèle des constructions résidentielles traditionnelles en Chine du Nord-Est.

Critère vi : le palais impérial de la dynastie Qing à Shenyang est étroitement associé à la pensée traditionnelle, à la littérature et aux arts chinois.

3. ÉVALUATION DE L'ICOMOS

Actions de l'ICOMOS

Une mission d'expertise de l'ICOMOS a visité le bien en septembre 2003.

Conservation

Historique de la conservation :

Autrefois, le site était géré par le département de la Maison impériale. En 1926, le palais fut transformé en musée géré par le musée affilié au département provincial de l'Éducation. Après la création de la République populaire de Chine, le site a été géré par le musée du palais impérial de Shenyang, sous l'autorité du bureau de la Culture de Shenyang.

État de conservation :

L'état de conservation est variable d'un bâtiment à l'autre. La plupart des grands édifices d'une grande valeur historique ont été restaurés et sont en principe en bon état. Toutefois, un certain nombre de bâtiments ont encore besoin d'être restaurés et entretenus.

Gestion :

Il existe une structure et des plans de gestion pour la conservation du bien proposé pour inscription, ainsi que pour l'amélioration de son contexte urbain et pour la gestion des visiteurs. Ils sont considérés appropriés pour le bien. Le gouvernement central fournira les critères et la coordination de la gestion de ce bien et du palais de Beijing déjà inscrit.

La mission d'expertise de l'ICOMOS qui a visité le site a recommandé qu'une attention particulière soit apportée à la présentation des édifices qui, en plus de faire partie du musée lui-même, sont appelés à avoir des fonctions diverses : salles d'exposition, bureaux, dépôts ou zones d'accueil des visiteurs. Un soin particulier doit également être apporté à la conception et au choix des matériaux ainsi qu'aux méthodes d'installation de nouveaux services : nouveaux aménagements et éclairages intérieurs, matériel anti-incendie, air conditionné, etc., pour lesquels il est essentiel d'engager des professionnels expérimentés dans chacun de ces domaines.

À l'avenir, des contrôles rigoureux effectués par les autorités de l'urbanisme dans la zone tampon sont recommandés afin d'éviter toute perturbation supplémentaire dans l'environnement du bien. Étant donné que le palais est un bien situé en centre-ville et qu'il est une destination touristique populaire, l'élaboration d'un plan de préparation aux risques et le développement ultérieur d'un programme de gestion des visiteurs s'imposent comme une nécessité.

Analyse des risques :

Les principaux problèmes du site se posent en termes de développement urbain et de contrôle des flux du tourisme. L'adéquation de la zone tampon est difficile à juger pour un site tel que celui-ci qui a toujours été situé en centre-ville. Les autorités en charge de la gestion ont déjà fait des efforts pour supprimer des empiètements dans le voisinage immédiat du site. Tout en reconnaissant que les autorités ont déjà installé un système de protection contre les incendies, il est important de continuer à protéger le site contre les incendies qui risqueraient de se propager à partir des quartiers voisins. Il faut prendre un soin particulier à la prévention des risques et au contrôle des flux touristiques.

Authenticité et intégrité

Le palais impérial de la dynastie Qing à Shenyang répond de manière satisfaisante au test d'authenticité. L'ensemble a également préservé son intégrité historique.

Le palais n'est plus utilisé pour ses fonctions d'origine mais comme un musée. Les principaux bâtiments de grande valeur historique sont bien entretenus. Les travaux

de restauration ont été effectués conformément aux normes internationales et le bien n'a subi ni modification ni ajout majeurs. L'étendue originelle du site ainsi que la disposition des bâtiments, qui concourent à la description de l'histoire et de la fonction du palais, sont bien conservées.

Le site étant implanté au centre d'une grande ville, les autorités de gestion sont confrontées à la question du contrôle des quartiers environnants. Par le passé, des empiètements du voisinage ont eu un impact négatif sur l'environnement du palais. Les autorités ont le mérite d'avoir éliminé certains de ces empiètements, par exemple en déplaçant un centre commercial et d'autres bâtiments dans le voisinage et en transformant la zone libérée en ceinture verte. Les autorités ont aussi fait supprimer les derniers étages de certains immeubles d'habitations qui dénaturaient le paysage du site. Il reste le problème du bâtiment commercial qui se trouve derrière le site et qui domine le palais de toute sa hauteur. Les autorités sont conscientes de ce problème et il existe un plan pour améliorer l'aspect de ce bâtiment.

Évaluation comparative

En Chine, il n'existe aujourd'hui que deux ensembles de palais impériaux comparables : celui de Beijing et celui de Shenyang. L'extension du bien proposée, avec les tombes impériales qui sont proposées séparément, représente la phase de fondation de la dynastie Qing avant que cette dernière n'étende son pouvoir à la Chine centrale et ne transfère sa capitale à Beijing, soit une phase de l'histoire qui n'est pas représentée sur la Liste du patrimoine mondial.

Le palais de Shenyang est plus petit et moins somptueux que les sites construits dans et autour de la capitale de Beijing dans les périodes ultérieures qui ont vu la dynastie Qing atteindre des sommets de puissance. Il a toutefois une grande importance historique, car il situe l'histoire de la fondation de la dynastie Qing, tant du point de vue de l'implantation géographique que de celui de l'identité culturelle de la dynastie par rapport aux Mandchous. Le style architectural du palais de Shenyang, qui emprunte ses caractéristiques au style architectural mandchou, présente un éventail d'applications, du style des quartiers résidentiels à la décoration architecturale des bâtiments officiels, que l'on ne trouve pas dans d'autres sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial. Parmi les bâtiments du palais, le *hall Dazheng* est une structure en bois particulièrement spectaculaire, à la fois par son échelle et par sa conception. Il trouve son inspiration dans la forme de la tente utilisée par les empereurs mandchous et les khans pendant leurs parties de chasse. Cette architecture diffère considérablement du palais impérial des dynasties Ming et Qing à Beijing.

Valeur universelle exceptionnelle

Déclaration générale :

Le palais impérial de la dynastie Qing à Shenyang représente les réalisations de la dernière dynastie Qing, originaire du nord-est de la Chine, chez les Jürchen

(Mandchous). L'architecture du palais s'inspire aussi de diverses traditions originaires de cette région. Elle associe des éléments du système politique, des us et coutumes et des croyances religieuses mandchous avec des formes et des motifs appartenant aux groupes ethniques han, mongol et tibétain. Le palais, malgré son identité et sa valeur spécifique, présente un lien fonctionnel et politique avec l'ensemble du palais impérial des dynasties Ming et Qing à Beijing, dont il devint l'annexe après que la capitale des Qing fut transférée à Beijing.

Le palais de Shenyang est culturellement étroitement associé aux trois tombes impériales de la dynastie Qing dans le Liaoning, étant donné qu'elles représentent la même culture d'un point de vue régional et chronologique. Par conséquent, il aurait été approprié de les proposer ensemble en tant que nouvelle proposition d'inscription plutôt que comme extensions de biens existants.

Évaluation des critères :

Critère i : L'ensemble du palais impérial de Shenyang représente sans aucun doute un chef-d'œuvre et une composante essentielle du développement de l'architecture des palais impériaux en Chine. C'est une création d'une très grande importance qui intègre divers éléments propres à différents groupes ethniques, en particulier mandchou.

Critère ii : L'architecture de l'ensemble du palais impérial adopte des éléments qui se réfèrent aux traditions mandchoues ainsi qu'aux formes et motifs des groupes ethniques han, mongol et tibétain. Le palais est un témoignage précieux du développement qui conduisit à des créations ultérieures dans et autour de Beijing au niveau national.

Critère iii : Le dossier de proposition d'inscription attribue ce critère aux caractéristiques traditionnelles culturelles perdues, dont l'ensemble du palais impérial est un témoignage exceptionnel. Un tel témoignage inclut les lieux sacrificiels pour les empereurs à l'intérieur du palais Qingning, qui rappellent les coutumes du chamanisme pratiquées par les Mandchous pendant des siècles.

Critère iv : L'ensemble du palais impérial de Shenyang est à l'évidence un exemple exceptionnel d'architecture palatiale mandchoue. Il présente des témoignages de l'évolution de cette architecture du XVII^e siècle au XVIII^e siècle. De même, cet ensemble présente un témoignage exceptionnel qui illustre les diverses traditions locales des Mandchous et des autres groupes ethniques de la région.

Critère v : Le dossier de proposition d'inscription fait mention de l'ensemble du palais en tant que modèle exemplaire des bâtiments résidentiels traditionnels dans le nord-est de la Chine. Cette justification est déjà couverte par le critère iv. Le critère v devrait se référer aux établissements humains ou à l'occupation du territoire, ce qui n'est pas nécessairement le cas ici, même si le bien peut avoir été influencé par l'habitat traditionnel.

Critère vi : Le dossier de proposition d'inscription invoque l'association de la pensée, de la littérature et des arts chinois. Il ne fournit cependant pas de preuve spécifique d'association directe de l'ensemble du palais avec des tels

travaux littéraires et artistiques qui justifieraient sa valeur universelle exceptionnelle sur la base du critère vi.

4. RECOMMANDATIONS DE L'ICOMOS

Recommandations pour le futur

Tout en reconnaissant les efforts déjà fournis par les autorités pour gérer l'ensemble palatial et pour régler certains des problèmes dans les environs, il est recommandé qu'une attention particulière soit accordée à la préparation aux risques, à une présentation appropriée du site et à des programmes de contrôle des flux touristiques. Un contrôle rigoureux est recommandé sur l'occupation du territoire dans la zone tampon afin d'éviter toute gêne supplémentaire dans l'environnement du bien.

Recommandation concernant l'inscription

Que cette extension soit approuvée sur la base des **critères existants iii et iv** et que les **critères i et ii soient ajoutés** à la justification :

Critère i : L'ensemble du palais impérial de la dynastie Qing à Shenyang représente un chef-d'œuvre et une composante significative du développement de l'architecture des palais impériaux en Chine.

Critère ii : L'architecture de l'ensemble du palais impérial témoigne d'un échange d'influences considérable de l'architecture traditionnelle et de l'architecture des palais chinois aux XVII^e et XVIII^e siècles.

Critère iii : L'ensemble du palais impérial apporte un témoignage exceptionnel des traditions et des coutumes vivantes du chamanisme pratiqué pendant des siècles par les Mandchous.

Critère iv : L'ensemble du palais impérial à Shenyang est un exemple éminent de l'architecture des palais mandchous et témoigne de l'évolution de cette architecture aux XVII^e et XVIII^e siècles.

Il est suggéré que le nom du bien soit changé pour refléter la nature sérielle de la proposition d'inscription, par exemple « Palais impériaux des dynasties Ming et Qing ».

ICOMOS, mars 2004

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ
WORLD HERITAGE LIST N° 439

A) IDENTIFICATION

Nomination : The Imperial Palace of the Ming and Qing Dynasties

Location : Peking Municipality

State Party : China

Date : December 29, 1986

B) ICOMOS RECOMMENDATION

That the proposed cultural property be included on the World Heritage List on the basis of criteria III and IV.

C) JUSTIFICATION

For five centuries the imperial palace in Peking was the supreme seat of power of the Middle Empire. The architecture clearly symbolizes the omnipotence of the Son of Heaven, who sat upon a throne during ceremonies in the Hall of Preserved Harmony, which was located at the centre of a palace enclosed by the crimson-colored walls that distinguished the Forbidden City at the heart of the Imperial City. This area was reserved for princes of the blood, for the court and for the personnel of the Palace. It was surrounded by walls separating it from the Inner City, itself adjoined on the south by the populous, commercial Exterior City.

The principle of such spatial organization goes back to the time shortly after 1264 when Kubilai Khan founded a new capital, which took the name of Dadu. The Mongol emperor, whose desire for integration in the Chinese world was evident, took the advice of a geomancer, Liu Binzhong. Inspired by the ancient construction treaties issued under the Zhou dynasty, he had an orderly, square-shaped city laid out, reflecting the image of celestial harmony, which captured the admiration of Marco Polo.

The final layout, however, which subsists in its broad lines, was determined only after the Mongol dynasty of the Yuan was ousted and Yong-Le, the third emperor of the Ming dynasty, decided in 1421 to transfer his court from Nankin (Nanjing), the southern capital, to Peking (Beijing), the northern capital. The Ming retained the location of the Imperial City as well as that of the line of ramparts east and west of Dadu, but the north and south ramparts were moved, creating a rectangular city measuring 6,650 x 5,350 metres. In the 16th century, the Exterior City, Waicheng, was annexed.

The profound modifications that the age-old urban fabric of Peking has undergone since 1953 have somewhat obscured the strict hierarchical plan of the imperial capital. Concrete skyscrapers now tower over the ancient gates of the city and highway belt roads have obliterated the orthogonal network of Jing (north-south) and Wei (east-west) streets. The ramparts have almost completely been demolished, except for those of the Forbidden City, which have been carefully conserved, their massive 10m high walls rising over 52m wide moats.

In 1961, the government of the People's Republic of China issued a decree proclaiming the Forbidden City a major historic monument, thereby ensuring that exceptional measures would be implemented to conserve the ensemble, which covers 72 hectares. It had been made a museum in 1925, when the last Qing emperor abdicated, but later was neglected. Since 1951, the buildings (which cover 15 hectares), the landscape gardens (nearly 50 hectares) and the art collections (12,000 works of art restored) have benefitted from an active restoration policy.

The Imperial Palace, where the living quarters numbered 9,000 rooms, defies any but a summary description. The vast rectangular area, measuring 960m x 760m, is unified by a central axis materially represented by the suite of imperial buildings. It commences in the south between the Temple of Heaven and the Temple of Agriculture, and enters the Imperial City through the Gate of Celestial Peace (Tian an Men), proceeding to the Forbidden City through the Meridian Gate (Wu Men), and thence to the Gate of Supreme Harmony (Tai He Men), beyond which, at the end, stand the three successive palaces of Supreme Harmony (Tai He Dian), of Perfect Harmony (Zhong He Dian) and Preserved Harmony (Bao He Dian).

South of this central ensemble is the official section, with great palaces built on terraces on either side of the imperial axis. To the north are the private quarters where the emperor and his family lived. From the artificial hill in the Imperial Garden (Yu Hua Yuan) to the north which was created by the Ming and considerably embellished by the Manchurian emperor Qianlong, the Son of Heaven could survey below the Palaces of Earthly Tranquility (Kun Ning Gong) and of Heavenly Purity (Qian Qing Gong), separated by the Hall of Union (Jiao Tai Dian), located at the confluence of the yang impulses from the earth and the yin impulses from the heavens.

To the east and west of this enormous domestic space, various palaces rise up on terraces in the midst of a series of enclosed groups, juxtaposed to the miniscule cells of the innumerable family quarters (wives, concubines, the children of the emperor all lived in their individual houses, each with courtyards or gardens).

ICOMOS recommends that the Imperial Palace of Peking be included on the World Heritage List on the basis of criteria III and IV.

- **Criterion III.** The Palace bears exceptional testimony to Chinese civilization at the time of the Ming and the Qing dynasties because it is a true reserve of landscapes, architecture, furnishings and objects of art.

- **Criterion IV.** The Forbidden, or the Crimson, City provides an outstanding example of the greatest palatial architectural ensembles in China. It illustrates the grandeur of the imperial institution from the Qing dynasty to the earlier Ming and Yuan dynasties.

ICOMOS, April 1987

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ
LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL N° 439

A) IDENTIFICATION

Bien proposé : Palais impérial des dynasties Ming et Qing

Lieu : Municipalité de Pékin

Etat partie : Chine

Date : 29 Décembre 1986

B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS

Que le bien culturel proposé soit inscrit sur la Liste du Patrimoine mondial au titre des critères III et IV.

C) JUSTIFICATION

Le Palais impérial de Pékin fut pendant cinq siècles le siège suprême des pouvoirs de l'Empire du Milieu. Une symbolique architecturale évidente exprime la toute puissance du Fils du Ciel qui, lors des cérémonies, trônait dans la Salle de l'Harmonie Préservée, au centre d'un palais lui-même enclos de murs pourpres signalant la Cité interdite au coeur de la Ville impériale, réservée aux princes du sang, à la cour et au personnel du Palais, ceinte à son tour de murailles la séparant de la Ville intérieure, à laquelle est accolée, au sud, la Ville extérieure, commerçante et peuplée.

Le principe de cette organisation spatiale remonte à la fondation, peu après 1264, par Kubilai Khan, d'une nouvelle capitale qui prit le nom de Dadu : l'empereur mongol, dont la volonté d'intégration au monde chinois est évidente, prit conseil d'un géomancien, Liu Binzhong, s'inspira des anciens traités de construction rédigés sous la dynastie des Zhou et fit tracer la ville régulière, de plan carré, image de l'harmonie céleste, qui força l'admiration du voyageur Marco Polo.

Mais le plan définitif, qui subsiste dans ses grandes lignes, fut fixé après l'éviction de la dynastie mongole des Yuan, lorsque Yong-Le, le troisième empereur de la dynastie Ming, décida en 1421, de transférer sa cour de Nankin (Nanjing), la capitale du Sud, à Pékin (Beijing), la capitale du Nord. Les Ming conservèrent l'emplacement de la Cité impériale ainsi que le tracé des remparts est et ouest de Dadu, mais déplacèrent les remparts nord et sud, créant une ville rectangulaire mesurant 6.650 x 5.350 m, à laquelle vint se greffer au XVIIe siècle, la Ville extérieure (Waicheng).

Les profondes modifications subies par le tissu urbain ancien de Pékin depuis 1953 ont rendu moins directement perceptible la stricte hiérarchie du plan de la capitale impériale : les tours de béton dominant désormais les portes anciennes de la ville et les bretelles routières ont oblitéré le réseau orthogonal des rues Jing (nord-sud) et Wei (est-ouest). Quant aux remparts, ils ont presque entièrement disparu, à l'exclusion de ceux de la Cité interdite, soigneusement conservés avec leurs murs massifs de 10m de haut dominant des douves de 52m de large.

Le gouvernement de la République populaire de Chine a classé, par décret de 1961, la Cité interdite au nombre des monuments historiques majeurs et cet ensemble, d'une superficie de 72 hectares, bénéficie de mesures de sauvegarde exceptionnelles. Devenu musée dès 1925, à l'abdication du dernier empereur Qing, il a fait l'objet depuis 1951, après une période de déréliction, d'une politique de restauration très active des bâtiments (qui recouvrent 15 hectares), des jardins paysagers (près de 50 hectares) et des collections (12.000 oeuvres d'art restaurées).

Les palais impériaux, où l'on a pu dénombrer 9.000 pièces d'habitation, défient toute description autre que sommaire. Cette vaste aire rectangulaire de 960m sur 760 trouve sa logique dans un cheminement méridien, matérialisé par l'axe impérial qui, prenant naissance au sud entre le Temple du Ciel et le Temple de l'Agriculture, pénètre dans la Cité impériale par la Porte de la Paix Céleste (Tian an Men) et dans la Cité interdite par la Porte du Méridien (Wu Men) avant de franchir la Porte de l'Harmonie Suprême (Tai He Men) et d'accéder, au terme de cette progression, aux trois palais successifs de l'Harmonie Suprême (Tai He Dian), de l'Harmonie Parfaite (Zhong He Dian) et de l'Harmonie Préservée (Bao He Dian).

Au sud de cet ensemble central, s'ordonne la partie officielle, avec de grands palais bâtis sur des terrasses de part et d'autre de l'axe impérial. Au nord, s'étendent les quartiers privés où vivaient l'empereur et sa famille. De la colline artificielle du jardin impérial (Yu Hua Yuan) créé au nord par les Ming mais considérablement embelli par l'empereur mandchou Qianlong, le Fils du Ciel découvrait à ses pieds les Palais de la Tranquillité Terrestre (Kun Ning Gong) et de la Pureté Céleste (Qian Qing Gong), séparés par le Palais de l'Union (Jiao Tai Dian), placé au confluent des souffles yang venus de la terre et des souffles yin émanés du ciel.

A l'est et à l'ouest, divers palais s'élevaient sur des terrasses, au milieu d'une série d'ensembles clos juxtaposant, dans ce gigantesque espace domestique, les cellules minuscules de multiples demeures familiales (les épouses, les concubines, les enfants de l'empereur vivaient séparés dans des maisons indépendantes ayant chacune leurs cours ou leurs jardins).

L'ICOMOS recommande l'inscription du Palais impérial de Pékin au titre des critères III et IV.

- Critère III. Le palais constitue un témoignage exceptionnel sur la civilisation chinoise du temps des Ming et des Qing car il est un véritable conservatoire de paysages, d'architectures, de mobilier et d'objets d'art.

- Critère IV. La Cité pourpre, ou Cité interdite, offre l'exemple éminent du plus grand ensemble d'architecture palatiale de la Chine. Elle illustre de façon récurrente la grandeur de l'institution impériale aux époques Qing, Ming et Yuan.

ICOMOS, Avril 1987